

FISAE Newsletter

156
10.06. 2022

Dear friends of ex libris

In this FISAE Newsletter I present a young engraver from Switzerland who works in the classical technique of copperplate engraving and who - rarely today - deals in depth with the creation of bookplates.

Liebe Exlibrisfreunde

In diesem FISAE Newsletter präsentiere ich einen jungen Graveur aus der Schweiz, der in der klassischen Technik des Kupferstiches arbeitet und sich – heute selten – eingehend mit der Schöpfung von Exlibris beschäftigt.

Chers amis de l'ex-libris

Dans cette lettre d'information de la FISAE, je présente un jeune graveur suisse qui travaille dans la technique classique de la gravure sur cuivre et qui - chose rare de nos jours - s'occupe de manière approfondie de la création d'ex-libris.

Cari amici di ex libris

In questa Newsletter FISAE presento un giovane incisore svizzero che lavora nella tecnica classica dell'incisione su rame ed è - cosa rara oggi - profondamente coinvolto nella creazione di targhette per libri.

Estimados amigos de ex libris

En este boletín de la FISAE les presento a un joven grabador de Suiza que trabaja en la técnica clásica del grabado en cobre y que -pocas veces en la actualidad- se ocupa en profundidad de la creación de rótulos para libros.

Дорогие друзья ex libris

В этом информационном бюллетене FISAE я представляю молодого гравера из Швейцарии, который работает в классической технике гравюры на меди и который - что сегодня редкость - углубленно занимается созданием экслибрисов.

尊敬的前图书馆的朋友们

在本期FISAE通讯中，我介绍了一位来自瑞士的年轻雕刻家，他以经典的铜版雕刻技术工作，并且--如今很少--深入地处理书版的创作。

エクス・ライブラリの皆様へ

今回のFISAEニュースレターでは、古典的な銅版画の技法を用いながら、今日では珍しくブックプレートの制作に深く取り組むスイスの若手彫刻家をご紹介します。

Klaus Rödel



GB P. Nahon was born in Paris in 1994 and learned the craft of engraving there. He began to engrave at an early age (he hails from an artistic family – his mother is herself an heraldic painter and miniaturist). He worked in an atelier of stationery engraving in Paris where he learnt the art of lettering, while simultaneously improving his knowledge of the art by copying the works of the old masters. He also studied heraldry, paleography and history of art at the École des chartes, in Paris. Now he specializes almost exclusively in bookplate engraving, though he still accepts seldom orders of other engraving work (e.g. heraldic engraving on silverware). He moved three years ago his workshop to Neuchâtel, in Switzerland, where he is the only heraldic engraver. He still goes often to Paris to deal with his French and international clientele.

As for his style of work, in heraldry his sources of inspiration range from Germanic Baroque style, with flourishing and flamboyant lambrequins, to more sober and classical French style. Historical and heraldic accuracy are most important, but it needs to be also designed and composed with a deep sense of art. Non-heraldic compositions are freer but strongly need to rely on good taste: this is part of the important work of discussion between the artist and the bookplate-owner. Sober, figurative designs are his favourites, with a particular preference for architectural designs. In any case, the style of design has to match precisely the expectations of the owner, his identity, the history of his family, the nature and content of his library. P. Nahon exclusively practices burin-engraving on copper (C2), the technique once favored by Dürer, Nanteuil, Picart or Mellan, who remain his most admired inspirers.

Contact: nahon.graveur@gmail.com ~ Link: <https://www.facebook.com/profile.php?id=100076073690683>

D P. Nahon wurde 1994 in Paris geboren und erlernte dort das Handwerk des Kupferstechers. Schon in jungen Jahren begann er mit dem Kupferstich (er stammt aus einer Künstlerfamilie - seine Mutter ist selbst Wappen- und Miniaturmalerin). Er arbeitete in einem Atelier für Briefpapiergravur in Paris, wo er die Kunst der Beschriftung erlernte und gleichzeitig seine Kenntnisse der Kunst durch das

Kopieren der Werke der alten Meister vertiefte. Außerdem studierte er Heraldik, Paläographie und Kunstgeschichte an der École des chartes in Paris. Heute ist er fast ausschließlich auf die Gravur von Exlibris spezialisiert, obwohl er noch selten Aufträge für andere Gravurarbeiten (z. B. Wappengravuren auf Silberwaren) annimmt. Vor drei Jahren verlegte er seine Werkstatt nach Neuchâtel in der Schweiz, wo er der einzige Wappengraveur ist. Er reist noch oft nach Paris, um seine französische und internationale Kundschaft zu betreuen.

Was seinen Arbeitsstil anbelangt, so reichen seine Inspirationsquellen in der Heraldik vom germanischen Barockstil mit seinen blühenden und extravaganen Lambrequins bis hin zum nüchternen und klassischen französischen Stil. Historische und heraldische Genauigkeit sind am wichtigsten, aber es muss auch mit einem tiefen Sinn für Kunst entworfen und komponiert werden. Nicht-heraldische Kompositionen sind freier, müssen sich aber stark auf den guten Geschmack stützen: dies ist Teil der wichtigen Arbeit der Diskussion zwischen dem Künstler und dem Besitzer des Schildes. Nüchterne, figurative Entwürfe sind seine Vorliebe, mit einer besonderen Vorliebe für architektonische Entwürfe. In jedem Fall muss der Stil der Gestaltung genau den Erwartungen des Besitzers entsprechen, seiner Identität, seiner Familiengeschichte, der Art und dem Inhalt seiner Bibliothek. P. Nahon praktiziert ausschließlich die Stichelgravur auf Kupfer (C2), die Technik, die einst von Dürer, Nanteuil, Picart oder Mellan bevorzugt wurde, die nach wie vor seine bewunderten Vorbilder sind.

F P. Nahon est né à Paris en 1994 et y a appris le métier de graveur. Il a commencé à graver dès son plus jeune âge (il est issu d'une famille d'artistes - sa mère est elle-même peintre héraldique et miniaturiste). Il travaille dans un atelier de gravure de papeterie à Paris où il apprend l'art du lettrage, tout en améliorant sa connaissance de l'art en copiant les œuvres des maîtres anciens. Il a également étudié l'héraldique, la paléographie et l'histoire de l'art à l'École des chartes, à Paris. Aujourd'hui, il se spécialise presque exclusivement dans la gravure d'ex-libris, bien qu'il accepte encore rarement des commandes d'autres travaux de gravure (par exemple, la gravure héraldique sur l'argenterie). Il a déménagé il y a trois ans son atelier à Neuchâtel, en Suisse, où il est le seul graveur héraldique. Il se rend encore souvent à Paris pour traiter avec sa clientèle française et internationale.

Quant à son style de travail, en héraldique, ses sources d'inspiration vont du style baroque germanique, avec des lambrequins florissants et flamboyants, au style français plus sobre et classique. L'exactitude historique et héraldique est la plus importante, mais elle doit aussi être conçue et composée avec un sens profond de l'art. Les compositions non héraldiques sont plus libres, mais doivent faire appel au bon goût : cela fait partie de l'important travail de discussion entre l'artiste et le propriétaire de l'ex-libris. Les motifs sobres et figuratifs sont ses préférés, avec une dilection particulière pour les motifs architecturaux. Dans tous les cas, le style du dessin doit correspondre précisément aux attentes du propriétaire, à son identité, à l'histoire de sa famille, à la nature et au contenu de sa bibliothèque. P. Nahon pratique exclusivement la gravure au burin sur cuivre (C2), technique autrefois privilégiée par Dürer, Nanteuil, Picart ou Mellan, qui restent ses inspireurs les plus admirés.

I P. Nahon è nato a Parigi nel 1994 e lì ha imparato il mestiere dell'incisione. Ha iniziato a incidere fin da piccolo (proviene da una famiglia di artisti - la madre è a sua volta pittrice araldica e miniaturista). Ha lavorato in un atelier di incisione di cancelleria a Parigi, dove ha imparato l'arte del lettering, migliorando contemporaneamente la sua conoscenza dell'arte copiando le opere

calcografiche degli antichi maestri. Ha inoltre studiato araldica, paleografia e storia dell'arte all'École des chartes di Parigi. Ora è specializzato quasi esclusivamente nell'incisione di targhette, anche se accetta ancora raramente ordini di altri lavori di incisione (ad esempio incisioni araldiche su argenteria). Tre anni fa ha trasferito il suo laboratorio a Neuchâtel, in Svizzera, dove è l'unico incisore araldico. Si reca ancora spesso a Parigi per trattare con la sua clientela francese e internazionale.

Per quanto riguarda il suo stile di lavoro, in araldica le sue fonti di ispirazione spaziano dallo stile barocco germanico, florido e sgargiante, allo stile francese più sobrio e classico. L'accuratezza storica e araldica è la cosa più importante, ma deve essere anche disegnata e composta con un profondo senso dell'arte. Le composizioni non araldiche sono più libere, ma hanno bisogno di affidarsi al buon gusto: questo fa parte dell'importante lavoro di discussione tra l'artista e il proprietario del libretto. I disegni sobri e figurativi sono i suoi preferiti, con una particolare predilezione per i disegni architettonici. In ogni caso, lo stile del disegno deve corrispondere esattamente alle aspettative del proprietario, alla sua identità, alla storia della sua famiglia, alla natura e al contenuto della sua biblioteca. P. Nahon pratica esclusivamente l'incisione a bulino su rame (C2), la tecnica un tempo preferita da Dürer, Nanteuil, Picart o Mellan, che rimangono i suoi più ammirati ispiratori.

E P. Nahon nació en París en 1994 y allí aprendió el oficio de grabador. Comenzó a grabar a una edad temprana (procede de una familia de artistas, ya que su madre es pintora heráldica y miniaturista). Trabajó en un taller de grabado de papelería en París, donde aprendió el arte de la letra, al tiempo que perfeccionaba sus conocimientos del arte copiando las obras de los antiguos maestros. También estudió heráldica, paleografía e historia del arte en la École des chartes, en París. Ahora se especializa casi exclusivamente en el grabado de placas de libros, aunque sigue aceptando raramente encargos de otros trabajos de grabado (por ejemplo, grabado heráldico en platería). Hace tres años trasladó su taller a Neuchâtel, en Suiza, donde es el único grabador heráldico. Sigue yendo a menudo a París para atender a su clientela francesa e internacional.

En cuanto a su estilo de trabajo, en heráldica sus fuentes de inspiración van desde el estilo barroco germánico, con lambrequines florecientes y flamantes, hasta el estilo francés más sobrio y clásico. La exactitud histórica y heráldica es lo más importante, pero también debe ser diseñada y compuesta con un profundo sentido del arte. Las composiciones no heráldicas son más libres, pero deben basarse en el buen gusto: esto forma parte del importante trabajo de discusión entre el artista y el propietario de la placa. Los diseños sobrios y figurativos son sus favoritos, con especial preferencia por los diseños arquitectónicos. En cualquier caso, el estilo del diseño tiene que coincidir exactamente con las expectativas del propietario, su identidad, la historia de su familia, la naturaleza y el contenido de su biblioteca. P. Nahon practica exclusivamente el grabado a buril sobre cobre (C2), la técnica que en su día favorecieron Durero, Nanteuil, Picart o Mellan, que siguen siendo sus más admirados inspiradores.

RUS Р. Нахон родился в Париже в 1994 году и там же научился гравировальному ремеслу. Он начал гравировать в раннем возрасте (он происходит из артистической семьи - его мать сама геральдический художник и миниатюрист). Он работал в ателье гравировки канцелярских принадлежностей в Париже, где учился искусству письма, одновременно совершенствуя свои знания в этом искусстве путем копирования работ старых мастеров. Он также изучал геральдику, палеографию и историю искусства в Школе чартов (Ecole nationale des chartes) в Париже. Сейчас он специализируется почти исключительно на гравировке

экслибрисов, хотя по-прежнему редко принимает заказы на другие гравировальные работы (например, геральдическую гравировку на серебряных изделиях). Три года назад он перевел мою мастерскую в Невшаталь, в Швейцарии, где я единственный гравер по геральдике. Он по-прежнему часто ездит в Париж, чтобы работать со своей французской и международной клиентурой.

Что касается стиля его работы, то в геральдике его источники вдохновения простираются от германского стиля барокко с пышными и яркими ламбрекенами до более сдержанного и классического французского стиля. Историческая и геральдическая точность наиболее важны, но они также должны быть разработаны и составлены с глубоким чувством искусства. Негеральдические композиции более свободны, но в них необходимо полагаться на хороший вкус: это часть важной работы по обсуждению между художником и владельцем экслибриса. Сдержанные, образные дизайны - его фавориты, особое предпочтение отдается архитектурным проектам. В любом случае, стиль оформления должен точно соответствовать ожиданиям владельца, его личности, истории его семьи, характеру и содержанию его библиотеки. P. Nahon практикует исключительно гравировку бурином на меди (C2), технику, которой когда-то пользовались Дюрер, Нантей, Пикарт или Меллан, которые остаются его самыми почитаемыми вдохновителями.

CHN P. 纳洪1994年出生于巴黎，在那里学习了雕刻工艺。他在很小的时候就开始了雕刻工作（他来自一个艺术家庭--他的母亲本身就是一位纹章画家和微型画家）。他在巴黎的一家文具雕刻工作室工作，在那里他学会了刻字的艺术，同时通过临摹古人的作品提高自己的艺术知识。他还在巴黎的海图学院学习了纹章学、古文字学和艺术史。现在，他几乎只专注于书版雕刻，尽管他仍然很少接受其他雕刻工作的订单（例如银器上的纹章雕刻）。三年前他把我的工作室搬到了瑞士的纳沙泰尔，在那里我是唯一的纹章雕刻师。他仍然经常去巴黎，与他的法国和国际客户打交道。

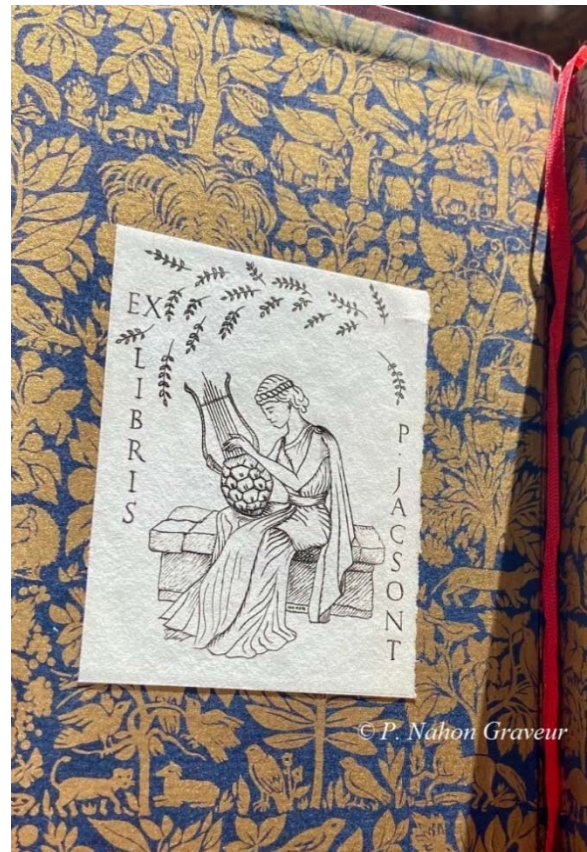
至于他的工作风格，在纹章方面，他的灵感来源从日耳曼的巴洛克风格，繁华和浮夸的羔羊皮，到更沉稳和古典的法国风格。历史和纹章的准确性是最重要的，但它也需要以深厚的艺术感来设计和构成。非纹章式的构图更自由，但强烈需要依靠良好的品味：这是艺术家和书盘所有者之间讨论的重要工作的一部分。冷静的、形象化的设计是他的最爱，特别是对建筑设计的偏爱。在任何情况下，设计风格都必须与所有者的期望、他的身份、他的家庭历史、他的图书馆的性质和内容准确匹配。P.Nahon专门练习在铜（C2）上进行篆刻，这种技术曾经受到丢勒、南特伊、皮卡尔或梅兰的青睐，他们仍然是他最欣赏的灵感来源。

J P. ナホンは1994年にパリで生まれ、そこでエンレーヴィングの技術を学びました。幼い頃から彫金を始める（母親が紋章画家で細密画家という芸術一家の出身）。パリの文房具彫刻のアトリエで働き、レタリングの技術を学ぶと同時に、巨匠の作品を模写して知

識を深めた。パリのエコール・デ・シャルトで紋章学、古文書学、美術史などを学ぶ。現在、彼はほとんど蔵書票の彫刻を専門としていますが、他の彫刻の仕事（例えば銀食器への紋章の彫刻など）も稀に受注しています。彼は3年前に私の工房をスイスのヌーシャテルに移しましたが、そこでは私が唯一の紋章彫刻家として働いています。彼は今でも頻繁にパリに行き、フランスや世界の顧客と取引をしています。

彼の作品のスタイルですが、紋章学では、華麗で派手なラムレキンを持つゲルマン・バロック様式から、より地味で古典的なフランス様式まで、幅広いインスピレーションを得ます。歴史的、紋章的な正確さは最も重要ですが、同時に深い芸術的感覚を持ったデザイン、構成が必要です。紋章を使わないデザインは自由ですが、センスが問われるところです。地味で具象的なデザインが好みで、特に建築物のデザインが好きです。いずれにせよ、デザインのスタイルは、所有者の期待、その人のアイデンティティ、家族の歴史、蔵書の性質や内容にぴったりと合うものでなければなりません。P. ナホンは、かつてデューラー、ナントゥイユ、ピカール、メランが好んだ銅版画（C2）を専ら制作しており、彼らは今でも彼の最も尊敬する人物です。





© P. Nahon Graveur

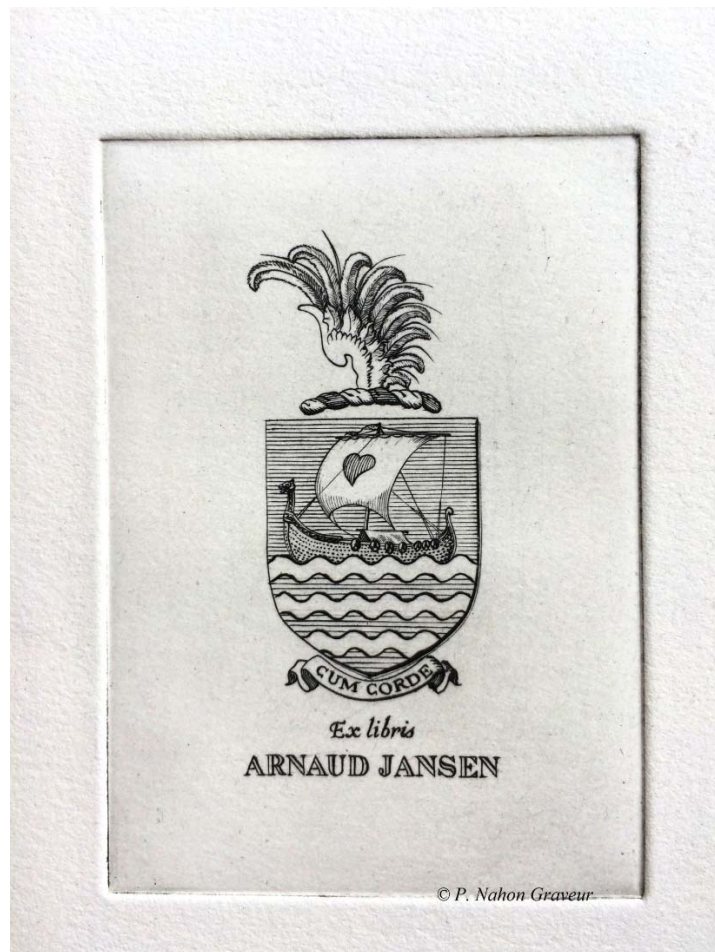
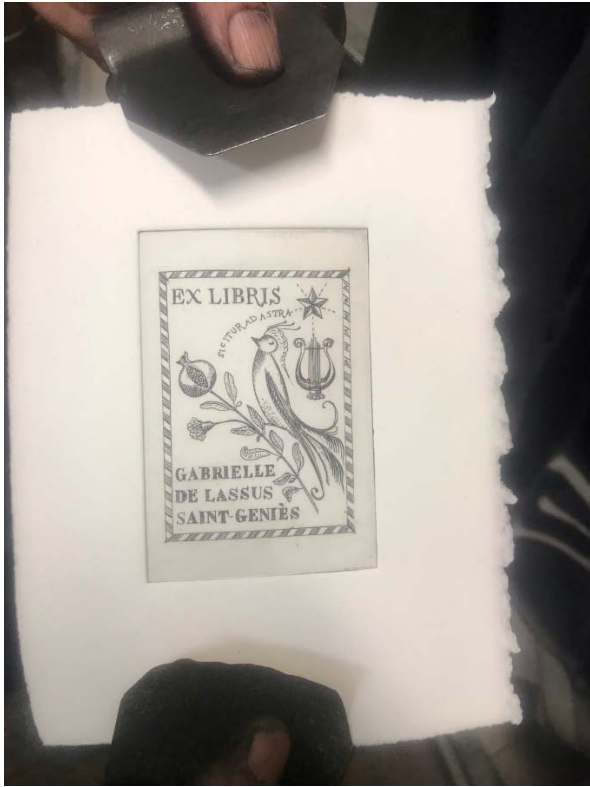


© P. Nahon Graveur









FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

